



# CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

## Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

## Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 RUNDWEGEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



## OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Stenay  
Les Chiétoisains

## OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latoarois  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

## AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



# LES COMBATS AU CENTRE D'ETHE

## DIE KÄMPFE IN DER DORFMITTE VON ETHE DE GEVECHTEN IN HET CENTRUM VAN ETHE FIGHTING IN THE HEART OF ETHE

**F** – Le 22 août 1914, dès 3 heures du matin, les fantassins, les cavaliers et les artilleurs de la 7<sup>e</sup> division française se dirigent vers Ethe. Les Français croient se trouver face à quelques centaines d'Allemands mais, en réalité, toute une division s'est embusquée dans les bois. La bataille s'allume dès 6 heures.



CENTRE D'ETHE APRES LES COMBATS – Collection Jean-Pierre Paillot  
DIE DORFMITTE VON ETHE NACH DER SCHLACHT – Sammlung Jean-Pierre Paillot



VUE DE L'HOTEL DE VILLE DANS ETHE EN RUINES – Collection Patrice Dumont  
ANSICHT DES GEMEINDEHAUSES INMITTEN DES ZERSTÖRTEN DORFES ETHE – Sammlung Patrice Dumont

**D** – Am 22. August 1914, um 3 Uhr morgens, bewegen sich die Infanterie, die Kavallerie und die Artillerie der 7. französischen Division in Richtung Ethe. Die Franzosen glauben es mit einigen Hundert Deutschen zu tun zu haben; in Wirklichkeit aber hat sich eine ganze Division im Wald in den Hinterhalt gelegt. Um 6 Uhr morgens bricht die Schlacht los.



LIEUX DE FUSILLADE AU CENTRE D'ETHE – Collection Jean-Pierre Paillot  
ORT DER EXEKUTIONEN IN DER DORFMITTE VON ETHE – Sammlung Jean-Pierre Paillot

«Ainsi entre 10 et 11 heures, d'abord homme par homme, puis groupes par groupes de plus en plus importants, les débris des unités, qui combattaient à l'est d'Ethe ont reflué, presque sans officier, et maintenant c'est dans la localité même que va se concentrer toute l'énergie d'une lutte à mort.  
Belmont est complètement perdu et les Allemands se glissent déjà dans la partie basse d'Ethe. Une solide barricade ferme la rue Grande, entre les maisons Baulard et Liégeois, et derrière cette barricade un canon prend d'enfilade la rue Grande vers Belmont, tandis qu'un autre défend le débouché de la rue de la Station.»  
«C'est alors, vers 16 heures, que le Général de Trentinian, témoin de ces inutiles et sanglants efforts, donne l'ordre de ralliement sur le plateau de La Malmaison. Le repli s'exécute sans incident.»  
«Entre-temps la situation de la 14<sup>e</sup> brigade demeure stationnaire et dans le village en feu les combats qui s'y livrent deviennent presque individuels. Les Allemands sont descendus jusqu'aux abords de l'église, mais ils ne peuvent s'aventurer plus loin, car, depuis la rue du Château-Cugnon jusqu'à la gare, la rue Grande est transformée en une véritable forteresse.»  
(Extraits de Schmitz et Nieuwland, L'invasion allemande dans les provinces de Namur et de Luxembourg)

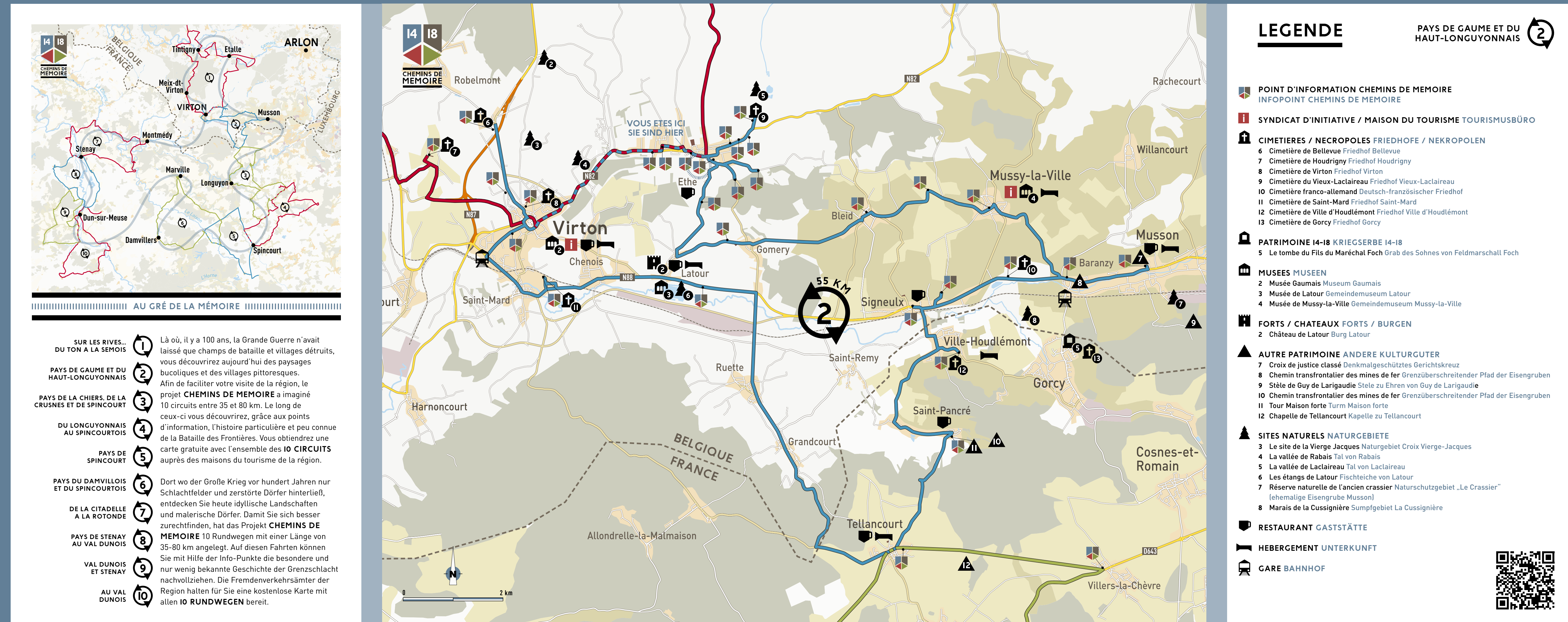
A la fin de la journée, les pertes françaises sont sérieuses pour les fantassins des 103<sup>e</sup> et 104<sup>e</sup> régiments d'infanterie et pour le 14<sup>e</sup> Hussards.

**NL** – Op 22 augustus 1914 verplaatsten de infanteristen, de ruiters en de artillerie van de Franse 7<sup>de</sup> divisie zich vanaf 3 uur 's ochtends in de richting van Ethe. De Fransen dachten dat ze oog in oog stonden met enkele honderden Duitsers, maar in werkelijkheid had een hele divisie zich in de bossen schuilgehouden. Het gevecht barstte los vanaf 6 uur.

**E** – At 3 am on 22 August 1914, the infantry, cavalry and artillery soldiers of the French 7<sup>th</sup> Division headed towards Ethe. The French believed they were about to face several hundred Germans, but, in reality, an entire division was lying in ambush in the woods. The battle started at 6 am.

„Zwischen 10 und 11 Uhr weichen die übriggebliebenen Elemente der französischen Gefechtseinheiten, die im Osten von Ethe kämpften, zuerst nur Mann für Mann, dann aber in immer größeren Gruppen und praktisch führungslos zurück vor dem Feind. Das erbitterte Kampfgeschehen verlagert sich unvermutet mitten in das Dorf.  
Belmont ist verloren. Schon schieben sich die Deutschen in den unteren Dorfbereich von Ethe vor. Eine solide Barrikade zwischen den Häusern Baulard und Liégeois versperrt den Zugang zur Rue Grande. Dahinter belegt eine Kanone die Rue Grande in Richtung Belmont mit Flankenfeuer, während eine andere die Einmündung der Bahnhofstraße verteidigt.“  
„Gegen 16 Uhr erteilt General de Trentinian angesichts dieser blutigen und zwecklosen Bemühungen schließlich den Befehl zum Sammeln auf dem Plateau de La Malmaison. Der Rückzug verläuft ohne Zwischenfall.“  
„Inzwischen bleibt die Situation der 14. Brigade unverändert. In dem brennenden Dorf werden die Gefechte beinahe zu Einzelkämpfen. Die Deutschen sind bis in die Nähe der Kirche vorgerückt, kommen jedoch nicht mehr weiter, denn von der Rue Château-Cugnon bis zum Bahnhof ist die Rue Grande zu einer wahren Festung geworden.“ (Auszüge aus Schmitz und Nieuwland, L'invasion allemande dans les provinces de Namur et de Luxembourg)

Am Ende dieses Tages haben auf französischer Seite das 103. und 104. Infanterieregiment, sowie das 14. Husaren-Regiment schwere Verluste erlitten.



CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz

CHEMINS DE  
MEMOIRE

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU